

Hulpboekje om de Russen en Kosakken goed te verstaan: in het Hollandsch en Russisch naar de Hollandsche uitspraak gesteld

bron

Hulpboekje om de Russen en Kosakken goed te verstaan: in het Hollandsch en Russisch naar de Hollandsche uitspraak gesteld. E. Maaskamp, Amsterdam 1813

Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/_hul004hulp01_01/colofon.php

Let op: werken die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn.

I. Van het Eten en Drinken.

Aal	Uhgor
Baars	Ohkun
Aardappelen	Simijacke
Bessen	Gruhscha
Appel	Jäbloko
Blaauwe Bessen	Tschornihka
Aspergie	Szpahrsha
Bier	Rihwa
Avondeten	Uhskin
Bloedworst	Kalbaszak
Azijn	Ukszus
Boekweiten Gort	Grehschnewaja Krujoh
Boonen	Babik
Boter	Karowie maslo
Brandewijn	Wotka
Braden	Scharko
Brood	Chleb
Frisch Brood	Mägkih Chleb
Korst van Brood	Kohrka

Roggen Brood	Rschannii Chleb
Witte Brood	Bänloi Chleb
Drinken	Napihtok
Duiven	Golubs
Een Eent	Urka
Flesch	Buthilka
Het Eten	Kuhschanie
Frambozen	Tsihornikka
Erwten	Garock
Een Ei	Jeizoh
Eijerkoeken	Jeischuiza
Harde Eijeren	Gustiha jeizi
Weeke Eijeren	Jeizeh, W'szmätka
Een Gans	Gusz
Gebak	Pirohshnoe
Gepelde, of Gezuiverde Gerst	Jetschmehnnaja krupih
Gierst	Prohzo
Een Haan	Petuch, fahez
Kalhoensche Haan	Indeisz koi petuch
Een Haring	Szeld
Een Hoen	Kuhriza
Jonge Hoenders	Ziplatha
Kaas	Sir
Een stuk Kaas	Kusoch Sira
Kalfsvleesch	Teläthina
Kaneel	Korihza
Een Kapoen	Kapluhn
Knoflook	Tschnok
Koolsoep	Sechtschi
Kreeft	Rak

Knollen	Repha
Komkommers	Agurhez
Merg	Mosgh
Meloenen	Dühna
Melk	Malackoh
Mosterd	Gartschirza
Het Middageten	Abahd
Een Noot	Onech
Oesters	Uhstrira
Olie	Mahszlo
Het Ontbijt	Safrak
Oranjeappel	Pommeraner
Patrijs	Kurapahtka
Peper	Pehret
Peperwortel	Chren
Een Peperdoos	Jehreschnerra
Peterselie	Petruhschka
Pruimen	Szliwa, Weschuis
Radijs	Rehtha
Room	Szlihwki
Rozijnen	Isuhm
Saus, nat	Szousz
Snoekje	Sohtschuka
Selderij	Szeldereä
Servet	Szalfehtka
Spinazie	Schpinaht
Stokvisch	Tröska
Steur	Oszehir
Een Stuk	Kusok
Soep	Szupp

Tafelbord	Tarehlka
Thee	Tschai
Tabak	Toback
Tabaksdoos	Tobakirka
Tafeldekken	Pribohr
Visch	Ribi
Vleesch	Mähszo
Gerookt Vleesch	Koptschöhn, naja gawähdina
Pekel Vleesch	Szolonina
Rund Vleesch	Gawähdina
Schaapen Vleesch	Barahnina
Schaapen Vleesch met Knollen	Barahnina Szreganii
Varkens Vleesch	Szwinihna
Walnoten	Grehzkoi orech
Water	Woda
Wijn	Winoh
Roode Wijn	Kratzna Winoh
Witte Wijn	Bähloi Winoh
Wijndruiven	Woingrahd
Worst	Kolbas
Gebraden Worst	Szosziski
Zalm	Stöhmga
Zuiker	Szachar
Zout	Szol
Zoutvat	Szolahnka, Szolonihzo
De Middag	Pohldenu
De Avond	Wehtscher
De Nacht	Notsch

II. Van het Geld, de Getallen, enz.

Geld	Dengi
Gulden	Gúlden
Kopek	Kopeika
Kopergeld	Mednie Dengi
Zilver	Serebto
Goud	Soloto
Daalder	Taler
Een	Odin
Twee	Dwa
Drie	Tri
Vier	Tschetheri
Vijf	Paht
Zes	Schest
Zeven	Szem
Acht	Wohszem
Negen	Dehwet
Tien	Desjat
Elf	Odinatzat
Twaalf	Dwenatzat
Dertien	Trinatzat
Veertien	Tschetherinatzat
Vijftien	Pähtnatzat
Zestien	Schestnatzat
Zeventien	Szemnatzat
Achttien	Wohszemnatzat
Negentien	Dewetnatzat

Twintig	Dwatzat
Eenentwintig	Dwatzat odia
Tweentwintig	Dwatzat dwa
Dertig	Trizat
Veertig	Szohok
Vijftig	Pahtdeszet
Zestig	Schest deszet
Zeventig	Szemdeszet
Tachtig	Wohszemdeszet
Negentig	Dewänasto
Honderd	Sto
Tweehonderd	Dwästi
Driehonderd	Trista
Vierhonderd	Tscheterissa
Vijfhonderd	Päht ezot
Zeshonderd	Schest sot
Duizend	Tizatscha
Tienduizend	Tma
Papier	Bumaga
Potlood	Karandasch
Een Boek	Kniga
Een boek Papier	Dehst
Een Blad	Lineijka
Een Blaadje	Tschetwehrkna, bistolschik
Eene Zijde	Strannahza
Een Linie	Strohah
Vloei- of Kladpapier	Propusz. knaja humga
Liniaal	List
Krijt	Ujell
Een Pen	Pero

Pennemes	Perotschinnoij noshik
Grifje	Petsehat
Een Brief	Piszno
Een Kwitantie	Raszpiska
Een Rekening	Sztschot
Zegellak	Szurgutsch
Inkt	Tschernila
Inktpot	Tschernilitza
Strooizand	Peszok
Lessenaar	Buroh Kabinet
Een Cirkel	Zirkul
Een Zakboek	Sa pizsnaja kniga
Perkament	Pergahmin
Leer	Tschitat
Omslag	Obwortka
De Rand	Pohle na stranibro
Een Zandkoker	Peszo schniza
Een Overzetting	Perewod
Een Onderteekening	Potpizsat, tuku prilossit
Uitstrijken	Wiht schernit
Een Schaar	Nohshniza

III. Van den Tijd, de Namen der Maanden, Dagen en Feestdagen.

De Tijd	Wremja
Heden	Sewodnja

Morgen	Savera
Gisteren	Wetschera
Eergisteren	Frehijâwodni
Overmorgen	Postjasavtra
Een Uur	Tschass
Een Ogenblik	Mgnowehni obita
De Morgen	Uhtro
De Middennacht	Pohlnots
De Dageraad	Rassweth
De Dag	Denn
Een Week	Nedehlâi
Een Maand	Mehsez
De Lente	Wessnah
De Zomer	Lehto
De Herfst	Ohsen
De Winter	Simah
Het Jaar	God
Zonnen Ondergang	Sa he hosch denie Sohnza
Hoe laat is het?	Kato roi, Tschat?
Het is laat	Otschen Posto
Het is één uur	Pervoi Tscgas
Januarij	Gennwahr
Februarij	Fewrahl
Maart	Mart
April	Aprehl
Mei	Mai
Junij	Ijuhn
Julij	Ijuhl
Augustus	Awgust
September	Szentâhbr

October	Oktähbr
November	Nojahr
December	Dikagbr
Zondag	Woskrehszennie
Maandag	Ponedehlnik
Dingsdag	Wsahrnik
Woensdag	Szeredah
Donderdag	Tschetwertohk
Vrijdag	Pähniza
Zaturdag	Szubbatta
Nieuwe Jaar	Nogwengod
De Vasten	Post
Groene Donderdag	Welihkietschetwertohk
Goede Vrijdag	Strastnaia pahtniza
Paaschen	Paszcha szweht loewas kreszehnnie
Hemelvaart	Wasnöszeme
Palmzondag	Werbnoewaskre szennie
Pinkster	Sschehstwie sswärohwa duhcha
De Oogst	Shahtwa
Kerstijd	Roshdestwah shristohwa.

IV. Kleederen en Linnengoed.

Een Halsdoek	Gahlstuhk, Halstuk Koszinka
Een paar Handschoenen	Pertschatki

Een Hemd	Rubaschka, Sorohtschka
Een Broek	Schtani, nishnee plahctie ispodniza
Een Hoed	Sehljapa
Een Rok	Kaftan
Een Mantel	Plaschtsch
Een Zakdoek	Platock
Den paar Schoenen	Baschmaki
Een paar Sporen	Schposi
Een paar Laarzen	Sapogi
Een paar Kousen	Tschulki
Een Overrok	Szertuk
Een Waschvrouw	Pratschka
Linnengoed, Doeken	Biälje
Een Vest	Kamsohl
Een Kleed	Plahttie
Een Muts	Schuhpka
Linnen	Belioh
Knoopen	Puggowizzi
Knoopsgaten	Pähili
Een Boezelaar	Perednik
Naalden	Buluhska
Lijnwaad	Cholstihna
Een Snoer of Veter	Schnurok
Een Nachtmuts	Kalpahk
Een Paruik	Parihk
Kragen	Worotnihk
Borstlap	Fufaika
Zijde Kousen	Scholkowie tschulki
Garen Kousen	Nihtennie tschulki

Kousebanden	Podwahski
Sokken	Karpetti
Gespen	Prähshki
Kuitgespen	Schlisniha prahshi
De Mouwen	Rukafhf
De Opgeslagen	Obschlagah
	Lahzkani
De Zakken	Karmahn
De Hemdsknoopen	Sahponki
Een Klederborstel	Schtschotka
De Oorringen	Szergi
Naalden	Bulafkan
Een Naainaald	Igolka
Een Vingerhoed	Naperstok
Zijde	Soholk
Roode zijde	Szirez
Een Regenscherm [Paraplu]	Sontik
Fijn Lijnwaad	Polotnoh

V. Van de Kleuren.

Kleur	Zwethi
Scharlakenrood	Ahlii
Wit	Bäblii
Violet	Fiolehttowii
Hemelsblauw	Golubii

Bruin	Gwosditsch
Rood	Kräsznii
Groen	Selonii
Geel	Scholtii
Donkerblaauw	Szinii
Zwart	Tschohnrii
Leliekleur	Silohwoi
Oranje	Pomerahnzowii zweht
Rozenkleur	Rosawohwa zwehta
Strookleur	Szolohmennii
Zwavelgeel	Szerosholtii

VI. Militaire namen en benamingen.

Een Generaal	Generahl
Een Overste	Polkownik
Een 1 ^{ste} Luitenant	Padpolkownik
Een Luitenant	Porufschik
Een Vaandrig	Prahporschtschik
Een Dragonder	Draguhn
Een Soldaat	Szoldat
Een gemeen Soldaat	Radowohi
Een Regiment	Polk
Een Artillerist	Puschkar
Een Grenadier	Granudehr
Een Compagnie	Rota

Kanonnen	Puschka oruhdie
Een Veldstuk Kanon	Polkawahja puschka
Een Mortier	Morthira
Een Geweer	Ruschie musket
Een Degen	Schpaga
Het Gevest	Jefesz
De Kavallerij	Konniza Kawallechria
De Infanterij	Pechchta
De ligte Ruitery	Lohgaaja kohhniza
Een Ruiters	Reitahr
Een Musketier	Muschketehr
Een Fuselier	Fuselehr
Een Kanonier	Puschkahr
Een Pijper	Fleischtschik
Een Tamboer	Barabahnschtschik
Een Tamboermajoor	polkwoj Barabahnschischii
Een Armee	Ahrmia
De Troepen	Wohiszke
Een Leger	Lagger, stann
De Marsch	Pachohd
Het Vaandel	Spahmä
De Standaard	Drehwka
Het Spits	Scharf
Een Lans	Kopieh
Schroot	Drob
Buskruid	Pohroch
Een Kling	Klinohk
De Schede	Nohsnhni
De rug van de Kling	Ohbuch

De breedte van de Kling	Plohszkost
Een Doek	Kinshall
Een Kanonskogel	Jädroh
Een Geweerskogel	Puhla
Een Lading	Sarahd
Een Bom	Bohmba
De Haan van 't Geweer	Szabahtschka
De Laadstok	Schohmpol
De Kruidhoren	Parochowohi roshok
Een Kogeltrekker, Kratser	Puschohwnik
Een Schansgraver	Lapahtnik
De Wapens	Oruh hie
De Loop	Stwol
De Haan	Kurohk
Een Vuursteen	Kremehn
De Lade van 't geweer	Puschetschnie stanohk
De Kolf	Pribohidik
De Lont	Filtihl
De Kogeltrekker	Lahtii
Kruidwagens	Porochowohi Jaschschik
Een Pakwagen	Fuhra
Een Schipbrug	Schiwoi most
De Slagorder	Strohi hoewohi parähdok
De Linie	Scherohnga
Een Vleugel	Krüloh
Het eerste Gelid	Trunt pehrwaja
De Slag	Szrashehnie
Het Slagveld	Pohle Szrashehnia

Een Hinderlaag	Saszada
Een Detachement	Oträđ
Een Bedekking	Kanwohi
Een Overval	Wohennaja chetrost
Een Krijgslist	Netschahennoenapadeknis
Het Alarm	Trewohga
De Overwinning	Pobähda
De Nederlaag	Pobiene, porashenie
De Beloning	Shohlowanie
Het Losgeld	Wihkup
De Winterkwartieren	Sihmnia kwarthiri
De Monstering	Szmoht
De Hoofdwacht	Gauptwachta
Schildwacht	Tschaszwohi
Uithongeren	Gohlodom moriht
Aftogt	Bitishsarihw'wechtscheru
Aftogt slaan, taptoe	Wechtschernujuszarubiht
De revelli slaan	Uhtreunuju sahru biht
Een stad beschieten	Strelaht is puhschok pogohrohdu
Kampeeren	Lahgerom stoat
Kapituleeren	Peregowohri o sdatsche mehsta dellat
De Toevoer afsnijden	Preszetsch podwohs
De Armeeën ontwapenen	Rushio obobrat
Afzetten	Szleszt sz'loschadi
Opzetten	Na lohschad sodihtsza
Stormen	Schturmowaht pristum dellat
Met storm veroveren	Pristupom wsät
Een stuk vernagelen	Puhschku sagwosdiht

Rusten	Oetanowehtsza
Rust	Sztoi
Een Mijn	Padkohp
Een Mijn springen laten	Podorwaht padkohp
Bevestigen	Ukrepath
Werven	Nabiraht Szoldat
Een Slag leveren	Dat bohi
Inkwartieren	Sztawit na kwartihri
Marcheren	Marschirowaht
Plunderen	Rasgrahbit
Op de wacht trekken	Ihtti na karaul
Alarm	Abodrihtsza
Tot de aftogt blazen	Otbohi sz'pohla trabet
De vesting	Krapost
Een Slot	Salanmok
De Schietgaten	Boänizi
De Bres	Prolom, bresch
Bres schieten	Puhscheischoju sztrek bohjudeh!lat w'szteneh
Een Paard	Loschad
Het Zadel	Szedloh
Het Voorspan	Powad
Het Paard beslaan	Podkawat loschad
De Hoefijzers	Podkowa
Borstriem	Nedausdok
Een Heilster	Nagrudnich
Het Rad	Kolaszo
Het Rad smeren	Smarat kolasza
De Zweep	Knutt

De Stal	Kartuschna
Haver	Awöhsa
Teer of Wagensmeer	Salo
Hooi	Seno
Stroo	Soloma
De Roskam	Skrebniza
De Stijgbeugels	Stremena
De toom	Usda
De Kinketting	Zepotschka
Een vermoeid Paard	Usstahlla lohschad
Een Bruintje	Gnedahja
Een kwaadaardig Paard	Slahja lohschad
Een goedaardig Paard	Ssmihrnaja lohschad
Een gedrukt Paard	Ossahdnenneja lohschad
Op de wacht trekken	Ihtti na karaal

VII. Muzijk-instrumenten.

Het Muzijk	Muhsika
De Viool	Szkrhipta
Het Klavier	Klawikohrdi
De Harp	Ahrsa
De Fluit	Flheita
De Trompet	Trubah
Pauken	Litahwri
De Doedelzak	Wolühnka
Een Strijkstok	Szmütschok

Over de Viool strijken	Podsztawka kobühlka
Op het Klavier spelen	Igrahtna klawikohrdach
De Klavieren	Klabwischi
Een Snaar	Strunah

VIII. Kleine Zaamenspraken.

Goeden dag!	Sdrahwstwuite, sdrahwst wui
Goeden dag, Mijnheer!	Sdrahwsuuis zudahr
Goedendag Mejufvrouw	Sdrahwstwuis zudahrina
Hoe vaart gij?	Wsze li wi wdohbromsdarohwii?
God zij dank! redelijk	Szlahwa Bohgu! isräkdno
Van waar komt gij?	Alknhda wi idiohte?
Ik kom van huis	Ja iduh ihs domuh
Waar gaat gij heen?	Kagdah wi idiohte?
Ik ga naar huis	Ja iduh damohi
Wanneer zuld gij ons beZoeken?	Kagdah wi naszpossetihte
Binnenkort	Na ähtich dnjahch
Ik recommandeer mij tot wederziens	Praschtschahile Praschtschahi do szwidahnie
Waar gaat gij zoo spoedig?	Kudah wi tak szkoroidiohte?
Zij gaat zoo haastig	Wiohtschenszpeschichte
Ik heb veel te doen	U menjäh jehst mnohgo dehl
Laat ons naar het gezelschap gaan, daar is het zeer warm	Paidiohm w'klub tamdawohlno tepluh

Ik dank u, ik heb thans geen tijd	Pokohrno blagadaruh, mne szewohdnä nieht wrehmeni
Hoe laat is het?	Kotohrii ouhatz
Het is niet ver van zeven	Sskohno udahric szem
Het is acht uur	Wohszem tschaszohw
Laat ons in den Tuin gaan	Poidiohm te w' szad
Zoo als het u belieft	Jehstli wam ughodna
Ach! wat is het heet!	Ach! kak schahrko
Ik zweet zeer	Ja wess w'pohtu
Het bliksemt en donderd reeds van ver	Uhshe mohlniä szwerkahet igrom gremit ia dalöka
Waar reist gij naar toe?	Kudah wi jehdite?
Naar Hamburg	Ja jehdu w' Cahmburch
Wanneer zult gij reizen?	Kagda wi pajehdite
Zoo aanstonds	Szei tschasz
Dan wensch ik u eene gelukkige reis	I tak shelahju wam blagopadohtschna goputih
Geef mij Brandewijn	Day mnà wotki
Geef mij Brood	Dayt mnà Chleb
Ik wil naar bed gaan	Ja poidu spat
Geef mij Licht	Poday mna Swätschu
Ik wensch u goedennacht	Ja wam schelaju spokoinnoy Notschi
Blaas het Licht uit	Pogaszi Schwätschu
Gij hebt te betaalen	Jebe platit
Gij moet betalen	Jebe saplatit dolsehno
Wat kost het pond?	Tschto stoit funt?
Het is duur	Eto dorogo

Zoo als het u belieft	Kak wom ugodno
Zeer gaarne	Iswolte
Gij hebt gelijk	Waschda prawda
Belieft het u, te gaan wandelen?	Ugodno li guliat?
Ga slapen!	Padi spat
Kom hier!	Padi sjudin
Roep de Bedienden!	Klik mnà Tschelowäka
Wat belieft u?	Tschto wam ugodno?
Mijn vriend! wijs ons den weg	Drug moi pokaschi nam Darogu
Gaat regt uit	Paditte priamo?
Ik ga met u	Ja poidu swami
Weest zoo goed	Poschaluite
Verstaat gij Russisch	Rasumehete li wi pa Ruhszki?
Zeer weinig	Ohtschen mahla
Waar is de Waard?	Gda Chosjain?
Hij is niet te huis.	Eys doma nät
Wat belieft u te eeten?	Tschto wam ugodno kuschat?
Wilt gij met mij spijzen?	Ne is wolite li si mnojo otobadat?
Laat spoedig de tafel dekken	Weli poskoreie na krivat na Stoll
De tafel is reeds gedekt	Stoll usche nakoit
Laat het eten brengen.	Welipodawat kuschanie
Wild gij ook na het eten Koffij drinken?	Budeta li poslä obä da kuschat kofe?
Ga ten eten	Padi kuschat
Plaats u waar het u belieft	Sadites poschaluite

Van waar komt gij?	Otkuda ivi idete?
Wat belieft u te drinken?	Tscho wam ugodno pit?
Wasch de tafel af.	Witschisti stoll
Wilt gij drinken?	Is wolte li wi pit?
Witte of roode wijn?	Belago ili krasnago win?
Ik drink liever roode	Ja latsche piu krasmoë
Aanstands	Sei tschassa
Verstaat gij mij?	Rosimi pomiezkij?
Het is warm	Jebleh
Het is koud	Schimno
Komt binnen	Potissim waspanni
Ik dank u	Dan jespanni
Waar is de Snuiter?	Gda tshipzi?
Licht mij uit	Rasden ay menja
Het is daar geheel zeker	Jest konetschno
Niet met al niets	Ni kak wat
Waar woont gij?	Goiewaschi dom?
Is het ver van hier?	Daleko li jesehtschitudu?
Digt bij	Wesma blisko
Waar heen zoo haastig?	Kuda witaktoropites?
Ik ga naar huis?	Ja idu domoi
Wie zend u hier?	Katō te Gpostal?
Waar is de Huisheer?	Gdä Hospodin
Wat is het?	Tscho eto? of, zotto jestpannih?
Hoe heet dat?	Kak nasiwaetsa eto?
Geef mij een snuifje	Poschalujite tabakku
Waar zal ik heen gaan?	Kuda mnä jiti?
Hier heen	Siuda
Daar heen	Tuda

IX. Gemengde Woorden, volgens het Alphabet.

De Aarde	Semlah
Een Adelaar	Oriol
De Afmarsch	Nuhshnik
Een Arabier	Arahwlähnin
Een As (Wagenäs)	Osz
Het Avondmaal	Ewcharistia
Een Barbier	Zeruhlnik, of Bardobrehi
Het Bed	Pastehlä
Een Bediende	Ssluhgah, of Lakkei
Een Beek	Rutschehi
Het Been	Nogah
Een Beer	Medwehd
De Begravenis	Progrebahnje
Een Beker	Chlehbnik
Een Berg	Oorah
Betalen	Platihl
De Beurs	Birsha
Blik	Schesz
De Bliksem	Möhlhia
Het Bloed	Krof
Een Bloem	Zwehstohk
De Boden	Tscherdahk
Een Boekdrukker	Tipogrähiftschich, of Teredohrschtschik
Een Boekverkooper	Knigeprodahwez
Een Boer	Krestyähnin
Bontwerker	Ssornälik, of Schohbnik
Boos	Stoy

Booswigt	Slodehi
De Borst	Gruhd
Een Borstel, Schuijer	Schtschotka
Brenger	Prinnossiht
Broeder	Brahtez of Brat
De Bronnen	Kolohdes
Een Brug	Most
De Buik	Shiwohl
Buikloop	Panohsz
De Buikriem	Podpruhge
Bij	U
De Bijbel	Bihblia
Christus	Christianin
Daar	Wat
Daar ginter	Tam
De Hak	Krohwia
Het Dal	Dolihna
Een Deen	Datschahnin
De Deur	Worothu
Deze	Sziäe
Dezer	Szei
Dezes	Szie
Die, Deze, Daar	Tot, Ta, Te
Dik, Zwaar	Tohlstoi, of Tolst
De Disch	Stoll
Disselboom	Düpschlo
Eene Dochter	Dotsch
De Donder	Gromm
Dooiweder	Ohttöpel
De Doop	Kresehtschehnie
Drogen	Szuchoy

De Duivel	Diahwol
Een Duitscher	Nehmez
Een Edelman	Dworänihn
Een Eed	Prissaga
De Eer	Tschest
De Ellende	Bieda
Een Emmer	Wedroh
En	I
Een Engelschman	Anglitschahnin
Het Evangelie	Jewangelie
Een Franschman	Franzuss
Garst	Ietschmehm
Het Glas	Schlunka
De Geestelijke	Duchowniitschelowehk
Genoeg	Dowohino
Een Gereformeerde	Reformaht
De Gevangenis	Tiurmah
Geven	Dat
Het Gezigt	Lizo
De Gezondheid	Idarowje
God	Hospod
Het Gras	Trawah
De Grendel	Sadwishka
Een Griek	Grehk
De Grootmoeder	Bachbuschka
De Grootvader	Dähdusecka
Gij	Ti
De Hagel	Grad
De Hals	Scheha
De Haren	Wohlussi
De Haven	Gahwan, Port

Haver	Awöhss
De Handen	Ruhki
De Heiland	Spassihtel
De Hemel	Nehbo
Een Hengst	Sherebehz
Hennip	Konopläh
De Herberg	Traktihr, of Posstojälüdwor
Het Hert	Szehrze
Het	Anoh
Hier	Sdess
Een Hoef	Kopühto
Eene Hoer	Gurrah
Hoest	Kahschel
Hoe veel	Sskohlko
Het Hof	Diror
Een Hollander	Gollahndez
De Hond	Szabaka
Honing	Miod
Het Hoofd	Golawah
De Hoogtijd	Szwadba
Hooi	Szehno
Een Horologie	Tschassih
Een Horologiemaker	Tscgassowschtschitih, of Tschassowohimahster
Het Hospitaal	Gozpithal, of Bolnitiza
De Huid	Kohsha
Het Huis	Domm
Ja	Da
Ik	Ja
De Jongeling	Junorscha

Italianer	Italiahnez
De Juffer	Dehwiza, wasspannak
Jij, of Gij	On
Een Kagchel	Pehtsch
Een Kam	Grehben
Een Kamer	Kobühla, of Pakohi, of wüsbe
Een Kandelaar	Schandal
De Kar	Telahga
Een Kast	Schkaf
De Kat	Kohschka
De Keizer	Imperahtor
De Keizerin	Imperatrihza
De Keuken	Powahma, Kuhcna
De Kin	Podbarohdok
De Kleedermaker	Partnohi
Klein	Malenky
Knaap	Mahltschik
De Kerk	Zehrkof
De Knie	Kalähna
Het Kolijk	Kohlika
De Koning	Karohl
De Koningin	Korolewa
Een Kool (vuur)	Uhgäl
De Korenschuur	Chlehbnoi Ssarahi
De Koorts	Zicharahdka
Kreupel	Kalöhka
De Kribbe	Jässlei
Een Kruik	Kruhshka
Een Kroeg	Kabahk
De Leêr, of Ladder	Lehstniza

De Lenden	Lädwehl
De Lepel	Lefka
Lezen	Tschitaht
De Lieden	Jjudey
De Liefde	Jjubwy
Het Ligchaam	Tehlo
Lood	Sswinehz
De Lucht	Wohsdach
Een Luis	Wosch
Een Lutheraan	Luteranin
De Maag	Sheluhdok
De Maagd	Sclushahuka
De Maan	Mehssez
Mager	Szuchoschtschahf
Een Manspersoon	Muscht-schihna
Een Man	Muhsh
De Markplaats	Plohsot-schad
De Marsch	Pachohd
Een Matras	Tiufähk
De Mazelen	Kor
Medicijnen innemen	Prinimaht lekahrstwa
De Meer	Mohre
De Mensch	Tschlowehk
De Moeder	Mahtiuschka, of Mat
Moei, Tante	Töhtka
Moeras	Bolohto, Luhsha
Een Molen	Mehlniza
De Mond	Rot
Mooi, schoon, fraai	Prigohsh, of Charohsch

Een mooi Meisje kussen	Charohschuju dehwüschkuzälo what
Een Muis	Müsch
Het mijn	Mohi
Het mijne	Majoh
Ten mijnent	Moeh
Neef	Dwojurohdnoibrat
De Neus	Noss
De Nevel	Tumahnu
Onder	Pod
De Onmagt	Ohbmerok
Onzen	Nahscha, Nasche
Onzer	Nasch
Het Oog	Glas
De Oogen	Glasamm
De Oom	Dâhda
Het Oor	Uhcha
De Ooren	Uhschi
Op	Na
Openbreken	Rwohra
Opwaards	Na Werch
Het Orgel	Orgahni
De Overwinning	Pobähda
Overal	Wesdeh
Een Oude	Staruschka
De Ouderdom	Starihk
De Pakwagen	Fuhra
Peetemoei	Bog, Krehstnik
De Pest	Tschumah, Morowahja, of Jähswa

Planken	Doszkili
Ploegen	Pachaht
De Pokken	Ohsspa
De Poort	Warohhta
Een Polak	Polahk
Een Predikant	Propowähdni
De Predikatie	Prohpowad
Predikstoel	Kaföhdra
Een Rat	Krühssa
De Regen	Dohshd
Regts	Na Prave
Regt uit	Priamo
De Rigter	Sludihä
Rogge	Rosh
Een Roos	Rohsa
Roomschgezinde	Katolik
Een Roskam	Sshrebnihza
Een Ruin Paard	Mehrin
Schaatsen	Ssahni
Schabrak	Tscheprahk
Een Schimmel	Behtaga Loschad
De Schoenmaker	Ssapohshnik
De Schouderen	Pletschah
Een Schrijnwerker	Sstolär
Het Schurft	Tschessohtka
Het Slot	Samohk
De Smit	Kusnehz
Snuifdoos	Tabakehrka
Snuiven	Nassmohrk

Een Slager, Vleeschhouwer	Mahssnik
Een Sleutel	Kluhtsch
Een Slootemaker	Sslehssar
Een Spanjaard	Iszpahnez
Een Spiegel	Sehrkalo
Een Spinnewiel	Prädihlnoekolezeh
De Sporen	Schpohri
Een Staart	Chwost
De Staartriemen	Pahchwi
De Stad	Gohrod
De Stal	Stahl
Een Steen	Kahmen
De Sterren	Swesdik
Een Stoel	Stuhl
De Stok	Pahlka
Storm of Onweder	Bühra
De Straat	Uhliza
Stroo	Isolohma
Een Tand	Suhb
Tandpijn	Suhbnahjall
Een Tartaar	Tatahain
Een Tent	Palahtka
De Teugels	Pohwodi
De Toestand	Szostojanie
De Tong	Jasihk
Een Toom	Usdah
De Trappen	Lehstniza
De Tuin	Ssad
De Turf	Torf
Een Turk	Tuhrok

Tot	Ko
Uit	Is
Uw	Twohi
Uwe	Tuajah
Uwe, UEd.	Anah
Ukranier	Malorossiähnin
De Urine (Pis)	Motschah
Tot my	Ko mneh
Het Vaandel	Snahmä
De Vader	Bahtiuschka, of Ahtez
Varen, Reizen	Jeohati
Het Vederbos	Chochohl
Het Venster	Oknoh
Verkonden	Prastuhda
Vet	Shihrnii
De Vinger	Pahtzii Pehrstu
Visschen	Rihbu Lawiht
Het Vlas	Lön
Een Vlek, of Plaats	Piätno
Een Vlieg	Muhscha
De Vloed	Rekah
Een Vloot	Flott
Een Vloo	Bloehah
De Vloer	Poll
De Voet	Nogah
Het Volk	Narot
Voor	Pred
Voor, voor mij	Dlä, dlä menjah
De Voorstad	Predmehstie
De Vork	Wilitsche

Een Vos	Rishaja, loschad
Vorst, Koude	Mähd
Een Vorst	Kniahs
Eene Vorstin	Kniägihua
Een Vreemdeling	Prischletz
Een Vriend	Druch, of Agniom
Vrienden	Radost, Drusey
De Vriendin	Priähtelniza
Eene Vrouw	Shenahs
Een Vrouwspersoon	Shehnschtschina
Veiligheid	Lienosti
Het Vuur	Agohn
De Vijand	Nehdruk of Nepaiäthel
Een Vijver	Prud
Waar	Gde
Waar heen	Kudah
Waar van daan	Otkuhda
De Wal	Wal
De Wand	Stähna
Wandluis Weegluis	Klop
Wang, Koon	Schthehohki
Het Water	Wada
Eene Weduwe	Wdowah
De Weezen	Pschenihza
De Weide	Lugh
Weinig	Mahlo
Welker	Kalchrü
Welke	Katohraja
Welken	Katohroe
De Wereld	Sweht, mihr

Wiens	Snati
De Wind	Wehter
De Wolken	Ohblaco
Wol	Schersti
Een Wond	Rahna
Een Worm	Tscherf
Het Woud	Tiess
Een Woud	Less
Het IJs	Lod
Het IJzer	Shelähso
De Zaal	Sahla
De Zadelmaker	Ssedöhlunik
Het Zand	Pessohk
Zeker, Gewis	Podlinno
Ziekelijk	Chwohrii
Het Zilver	Szerebroh
Zoo	To
Zoo aanstonds	Tottsahss
De Zoon	Szin
Zuster	Ssesstria, of Ssesstrah
Een Zwaardveger	Schpahshnik
Een Zweed	Schwerd.